

# EL LLENGUATGE

## El dofí i el delfí

**C**al no confondre el dofí i el delfí. Dofí és nom d'una espècie animal, exactament d'un mamífer cetaci, molt conegut per la seva intel·ligència i per l'amistat que demostra a l'home. En canvi, el delfí és el títol que es donava al fill gran del rei de França. En el llenguatge col·loquial la forma dofí és usualment ignorada i és corrent de fer servir el mot delfí per a tots dos casos. Però quan un sap que en català se n'ha de dir dofí d'allò que habitualment és anomenat delfí, pot passar que, erròniament, faci servir també aquesta forma aplicada al segon dels sentits que hem comentat. Repetim, doncs, que una cosa és el dofí i l'altra el delfí, així com, en català, anomenem el Delfinat la regió històrica de l'Estat francès que té Grenoble per capital i que, en temps més reculats, corresponia com a apanatge —possessió territorial que rebien en néixer— als delfins, fet pel qual se'ls va donar aquest títol o denominació.

D'altra banda, l'absència de monarquia a França no ha eliminat l'ús actual —no històric— de la paraula delfí. Tot hom sap que en temps del general De Gaulle el senyor Pompidou era anomenat el seu delfí. Efectivament, tal com ja recull la Gran Enciclopèdia, per extensió, avui anomenem un delfí «l'hereu, aparent o no, d'un cap d'Estat o d'un magnat de les finances».

ALBERT JANE